



Edition Schott

Paul Hindemith

Lieder 1933-1939

Lieder 1933-1939

für hohe Singstimme und Klavier
for High Voice and Piano

Herausgegeben von / Edited by
Luitgard Schader

ED 22458
ISMN 979-0-001-15919-7

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

 SCHOTT

Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto
© 2015 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

Inhalt / Contents

Es ist etwas im Menschen (Matthias Claudius)	5
Der Tod (Matthias Claudius)	6
Das Ganze, nicht das Einzelne (Friedrich Rückert)	7
Hymne (Novalis)	7
Lied der Toten (Novalis)	8
Gesang (Novalis)	12
Ich will nicht klagen mehr (Novalis)	12
Weg, weg, ihr Seraphim (Angelus Silesius)	16
Es kann in Ewigkeit (Angelus Silesius)	16
Du sprichst, das Große kann nicht in dem Kleinen sein (Angelus Silesius)	16
Du sprichst: Versetze dich (Angelus Silesius)	16
Singet leise (Clemens Brentano)	17
Brautgesang (Clemens Brentano)	17
Das Köhlerweib ist trunken (Gottfried Keller)	17
Der Einsiedler (Agostino da Cruz / deutsch)	17
Unter Feinden (Friedrich Nietzsche)	19
Die Sonne sinkt (Friedrich Nietzsche)	19

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

In den Jahren der Weimarer Republik stand Hindemith im Zentrum des deutschen Musiklebens. Unter der nationalsozialistischen Diktatur wurde er als „entarteter Künstler“ diffamiert. Nur wenige Interpreten setzten seine Kompositionen in Deutschland auf ihr Programm, insbesondere 1936 erließ der Staatssekretär Walther Funk sogar ein generelles Aufführungverbot für die Werke Paul Hindemiths. Als Bratschen-Virtuose erhielt er in Deutschland keine Engagements und von seiner Professur an der Berliner Musikhochschule ließ er sich mehrfach erlauben, im Ausland zu arbeiten. Schließlich zogen Paul und Gertrud Hindemith 1933 nach Blücher in der Schweiz. Zwei Jahre später nahm er eine Professur am Yale College in New Haven, im Bundesstaat Connecticut, an.

Anfang März 1933 berichtete der Komponist seinem Verleger Schott:

schließlich habe ich eine ganze Reihe Lieder in Angriff genommen. Von Hölderlin sind vier Lieder auf Texte von Hölderlin, Hölderlin und Hölderlin, von Hölderlin sowie sechs Friedrich Hölderlin-Lieder (1933/34). Es folgten Lieder auf Texte von Goethe (1933) und Augusto da Cruz (1939) vertonte Hindemith je ein Lied, von Schiller (1933/34) und Friedrich Nietzsche (1939) je zwei. Von all diesen Liedern sind einige von der Holliday, wieder auch publikumswirksam uraufgeführt. Hindemith schreibt darüber vorzeitig am 10. April 1937 in Washington, D.C., bei einer Konferenz von Komponisten und Dirigenten: „Der Tenor Friedrich Jagel wurde davon begeistert, dass ich meine Klavierlieder in Amerika aufzuführen begegne.“

Ein Blick in Hindemiths Werkverzeichnis zeigt, dass er tatsächlich zwischen 1933 und 1939 tatsächlich verwirklichte. Neben den oben aufgelisteten Liedern sind vier Hölderlin-Lieder und jeweils vier Liederauf Texte von Hölderlin, Hölderlin und Hölderlin sowie sechs Friedrich Hölderlin-Lieder (1933/34) verzeichnet. Es folgten Lieder auf Texte von Goethe (1933) und Augusto da Cruz (1939) vertonte Hindemith je ein Lied, von Schiller (1933/34) und Friedrich Nietzsche (1939) je zwei. Von all diesen Liedern sind einige von der Holliday, wieder auch publikumswirksam uraufgeführt. Hindemith schreibt darüber vorzeitig am 10. April 1937 in Washington, D.C., bei einer Konferenz von Komponisten und Dirigenten: „Der Tenor Friedrich Jagel wurde davon begeistert, dass ich meine Klavierlieder in Amerika aufzuführen begegne.“

Mit nur einem einzigen Lied ist jedoch ein Lied aus dem Hindemith-Codex nicht angedruckt. Nur *Das Ganze*, nicht *Die Freude*, ist in den Klavierliedern von Hindemith 1933 als Notenbeilage in den Zeilen 10 bis 12 des Bandes VI, 3 der *Low Resolution* enthalten. In einem Todesjahr erinnerte Gertrud Hindemith im Nachlass ihres Mannes an diesen Verlust: „Am 10. April 1937 lag die Notenbeilage aus dem Codex (S. 342/343, S. 372).“

Einige Lieder aus dem Hindemith-Codex sind erhalten geblieben, andere verschollen; alle anderen werden durch die *Low Resolution* ersetzt. Als Vorlagen dienten die Manuskripte, die nach dem Tod Hindemiths in den Besitz der Fondation Hindemith übergingen. Diese Manuskripte wurden mit wenigen Ergänzungen oder Korrekturen im Notentext übernommen. Ein Manuskript des Liedes *Das Faten* sind einige Schlussakte verloren gegangen, so dass die Melodie nicht mehr abgeschlossen hätte. Sie könnten jedoch wieder hergestellt werden. Das *Köhlerweib ist trunken* wurde, ebenso wie das Lied *Die Freude*, von Hindemith ohne dynamische Angaben notiert. Die hier wiedergegebenen Klavierlieder stammen aus Hindemiths *Sonata for English Horn and Piano* (1941) in der Fassung, die er selbständig zitiert ist.

Auch in den Vereinigten Staaten schrieb Hindemith Klavierlieder, von denen er die englischsprachigen selbst gleich nach der Entstehung veröffentlichte. Viele Lieder mit deutschen, französischen und lateinischen Texten verließen aber nie den privaten Raum der Hindemiths. Sie waren meist als Geburtstags- und Weihnachtsgeschenke für Gertrud Hindemith entstanden, die sie zu Hause mit ihrem Mann am Klavier interpretierte. Sie erschienen erstmals in Band VI, 3 der Ausgabe *Paul Hindemith. Sämtliche Werke*.

Mit dieser Publikation sind nun alle Klavierlieder Paul Hindemiths im Schott-Verlag erschienen.

Luitgard Schader

Preface

In the years of the Weimar Republic Hindemith was at the centre of German musical life, but under the National Socialist dictatorship he was vilified as a 'degenerate artist'. Very few performers in Germany featured his compositions in their programmes; in 1936 the Minister of State Walther Funk actually banned the performance of works by Paul Hindemith. There were no bookings for him in Germany as a virtuoso viola player and he took several periods of leave from his post as a professor at the Berlin Academy of Music to go abroad. Paul and Gertrud Hindemith eventually moved to Blücher in Switzerland in 1939. Three years later Hindemith was appointed as a professor at the prestigious Yale School of Music in New Haven, Connecticut.

At the beginning of March 1933 the composer told his publisher Schott: *Now I have finally started work on a whole series of songs. There are four to poems by Claudius, four by Rückert – there are going to march in groups of four through the world.* Three months later he added: *But I don't want to give you them in too much haste, so I will now somewhat, giving you more to choose from.*

A glance at Hindemith's index of works shows that he had indeed made a plan between 1933 and 1939. Besides the *Claudius* and *Rückert* sets mentioned in his first letter, there are four songs each to poems by Novalis (1933), and Achim von Arnim (1933/38), as well as six Friedrich Hölderlin songs (1936). Hindemith also composed four songs by Gottfried Keller (1936) and Agostino da Cruz (1939). In each case the date given is 1933/38 or Friedrich Nietzsche (1939). Of all these songs only four were published in 1933, while the others remained unprinted and well received by the audience at their first performances. Hindemith wrote them for a concert in Washington D.C. on 12 January 1937 where they were well received but performed in the United States and where his whole family was present. The tenor Friedrich Jagel was accompanied on the piano by his wife, the violinist-composer. The tenor Friedrich Jagel was accompanied on the piano by his wife, the violinist-composer.

With just one exception, however, nothing else was published during Hindemith's lifetime. Only *Das Ganze, nichts als das Ganze*, a setting of poems by Hölderlin, was published in 1933 as a sheet music supplement to the magazine *Der Mensch*. But until his death did Gertrud Hindemith keep the manuscript in her safe (see Hohenwarter, 1998, p. 112, note 14, Schott (1933) ED 5752).

Some of these songs in the index of Hindemith's works have since been lost, while all the others have now been included in this edition. Manuscripts kept by the Fondation Hindemith in Paris and by Paul and Gertrud Hindemith served as the basis for this edition; in some cases changes or corrections had to be made to the score for publication. In *Die Toten sind auf Erden* (The Living of the Dead) a few of the final bars were missing; it was necessary to fill these in based on the rest of the composition. In *Das Käthnerweib ist betrunken* (The Käthner woman is drunk) – and a few other songs, too – Hindemith did not indicate any dynamic markings: the details added here are taken from Hindemith's own setting of *Das Käthnerweib ist betrunken* (1941), in which the song is quoted in full.

In the United States Hindemith wrote other songs with piano accompaniment, publishing them with English words himself as soon as they were written. Many songs with German, French and Latin words never became known outside the Hindemith family, though. Most of these were written as birthday and Christmas presents for Gertrud Hindemith, who sang them at home with her husband accompanying her on the piano. They were published for the first time in volume VI, 3, of *Paul Hindemith. Sämtliche Werke*.

All the songs with piano accompaniment written by Paul Hindemith have now been published by Schott Music.

Luitgard Schader
English translation Julia Rushworth

Es ist etwas im Menschen

Text: Matthias Claudius
1740–1815

Paul Hindemith
1895–1963

The musical score for "Es ist etwas im Menschen" features four staves of music. The top staff uses a treble clef and common time (indicated by '8'). The second staff uses a bass clef and common time (indicated by '8'). The third staff uses a bass clef and common time (indicated by '8'). The fourth staff uses a bass clef and common time (indicated by '8'). The lyrics are written in German and include: "was im Menschen heigt und durch kleine Ge-", "ist und durch kleine Ge-", and "ist und durch kleine Ge-". The music includes various note heads, stems, and rests, with some notes having slurs or grace marks.

walt ü - ber - will
wer - - den kann.
chen gehn, und spricht

PREVIEW

Low Resolution

This image shows a musical score for piano and voice. The score consists of five staves of music. The top staff is for the piano (treble clef), followed by two staves for the piano (bass clef), then a staff for the voice (treble clef), another staff for the piano (bass clef), and finally a staff for the piano (bass clef). The lyrics in German are written below the vocal line. A large, semi-transparent watermark reading "PREVIEW" and "Low Resolution" diagonally across the page indicates the image is a low-resolution preview.

A musical score page featuring five staves of music. The top two staves are for the soprano and alto voices, with lyrics in German: "der Ge-walt," "der Ge-walt," "Hohn," "und," and "in... und... rit zum Go...". The bottom three staves are for the orchestra: first violin, second violin, and cello/bass. Measure 16 starts with eighth-note patterns in the voices and sixteenth-note patterns in the orchestra. Measure 17 continues with eighth-note patterns. Measure 18 begins with a forte dynamic in the orchestra. Measure 19 shows a transition with eighth-note patterns. Measure 20 concludes with eighth-note patterns.

PREVIEW
Low Resolution

Der Tod

Text: Matthias Claudius

Paul Hindemith

Ruhige Viertel (♩ bis 72)

p

Der Tod ist in e - go - Noch

mf

streift den Dien - gen die - der Welt

p

zu - Ten - zu - nen und das

pp

zu - Noch - tern - seit auf!

mp

mf